Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Philip Coenen in Antwerpen. London, Mittwoch, 5. April 1871. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M1190451

Friedrich Engels an Philip Coenen in Antwerpen. London, Mittwoch, 5. April 1871

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Abschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Abschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass K 325. Fotosign. 3276 a–c
Handschriftenbeschreibung:

Es handelt sich um eine handgeschriebene Abschrift von unbekannter Hand.

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen und einem Blatt weißem Papier. Der unbekannte Schreiber hat fünf Seiten vollständig beschrieben, die sechste Seite ist leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung des Briefes mit Bleistift oben auf der ersten Seite: „164“ und „2“.

Erstveröffentlichung: in niederländischer Übersetzung: De socialistische Gids. Amsterdam. Nr. 8/9, 1928. S. 745–746.
in deutscher Übersetzung: MEW 33 (1976). S. 197–198.
in der Sprache des Originals: Documents relatifs aux militants Belges (1986). S. 268–270
in englischer Übersetzung: MECW 44 (1989). S. 125–126.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1871-04-05

Empfänger: Philippe Coenen
Empfangsort: Antwerpen

| General Council of the International Working Men’s Association[a].
256 High Holborn, London W.C,
5 April 1871.

Au citoyen Ph. Coenen, Anvers.

Cher citoyen,

Comme je vous l’ai déjà dit dans ma dernière lettre[b], je me suis fait un devoir de soumettre le contenu de votre lettre relative à la grève des cigariers[c], au conseil central dans sa séance d’hier soir[d]. En même temps j’ai demandé que le conseil donnât à nos membres Anversois toutes les aides et tout le soutien possibles.

J’ai été vivement soutenu, en ceci, notamment par le citoyen Cohn[f], président des cigariers de Londres, qui a prévenu le conseil que les cigariers de sa société avaient voté un em|prunt de 150 livres sterl., soit 3750 fr. environ, à leurs collègues d’Anvers, que la société des cigariers belges travaillant ici avait voté 20 livres; que sa société allait engager une autre société d’ici et celle des cigariers de Liverpool, à faire des avances en soutien de la grève etc.

Le conseil, ensuite, a résolu à l’unanimité

> 1) Qu’un appel aux sociétés ~~*du*~~ de résistance Anglaises ~~*du*~~ de Londres et des provinces soit de suite rédigé, imprimé et adressé à toutes les sociétés pour les engager à intervenir en faveur des grévistes d’Anvers.
>
> 2) Que des députations du conseil soient envoyées auprès des grandes sociétés centralisées à Londres, avec lesquelles nous sommes en relation, pour les solliciter dans le même but.

| Ayant appris par le cit. Cohn[g] que vous aviez déjà fait les démarches nécessaires pour empêcher l’embauche~~*ment*~~ de cigariers hollandais par les fabricants d’Anvers et que de pareilles tentatives n’auraient pas de chance ici en Angleterre, je n’ai pu faire autre chose dans votre intérêt que d’écrire une petite note pour notre journal allemand le Volksstaat[i] de Leipzig, dans laquelle je raconte l’origine de la grève et j’engage les cigariers allemands[h] d’empêcher tout embauche~~*ment*~~ d’ouvriers pour la place d’Anvers, et si possible de vous avancer des fonds pour pouvoir soutenir la grève. Cette note sera publiée dans la semaine prochaine; j’ai de plus prié le rédacteur[n] de s’intéresser pour votre cause[m].

Quant au succès de ces diverses démarches, il est difficile d’en juger | par avance. Si les sociétés anglaises nous accordent des avances, cela durera bien quelques semaines avant que les formalités nécessaires ~~*pourront*~~ puissent être remplies. Les sociétés allemandes ne seront guère dans la position de faire des avances, la guerre les aura ruinées.

En attendant, veuillez me tenir au courant de ce qui se passe relativement à la grève des cigariers pour que je puisse agir en cas de besoin et sans perdre du temps. Est-il vrai, comme dit le citoyen Cohn[o], que les 300 cigariers de Bruxelles sont en grève aussi? On n’a rien communiqué au conseil, et ce serait bien un grand tort du côté des Bruxellois si cela est ainsi; car comment pourrons[-]nous agir, si l’on ne nous donne pas de nouvelles?

Depuis quelque temps, les exemplaires du Werker[p] ~~*destinées*~~ destinés au conseil, ne nous sont pas ~~*parvenues*~~ parvenus. Le conseil général doit recevoir deux exemplaires de chacun de nos journaux, | l’un est pour la bibliothèque où nous faisons une collection complète de tous ces journaux pour servir à l’histoire future du mouvement prolétaire dans tous les pays; la seconde est pour le secrétaire du pays où se publie le journal. Ce serait bien dommage si De Werker[q] ne nous parvenait plus, nous l’avons toujours lu avec beaucoup d’attention.

Les 150 livres doivent vous avoir été envoyées aujord’hui. Si elles ne ~~*seront*~~ sont pas arrivées dans les 24 heures après réception de celle-ci, veuillez écrire sans retard au cit. Cohn[r] dont vous avez l’addresse.

Je me ferai un devoir de faire tout le possible pour les ouvriers anversois, que j’ai l’honneur de représenter ici au conseil; seulement, veuillez me tenir bien informé de tout ce qui se passe.

Recevez mes salutations fraternelles

Frederic Engels.

Erläuterungen

a) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

b) Nicht überlieferter Brief von Engels an Ph. Coenen, vor 5.4.1871.

c) Ph. Coenen an Karl Marx, 29.3.1871.

d) Siehe Minutes of the Meeting of the General Council April, 4 1871. In: MEGA^{2} I/22^{e}. S. 528–530.

e) Zotero Link für: MEGA2 I/22

f) Cohn, James (-)

g) Cohn, James (-)

h) [Friedrich Engels:] In Antwerpen sind ... . In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 30, 12. April 1871. S. 4, Sp. 1^{j} (Friedrich Engels: Der Streik der Zigarrenarbeiter in Antwerpen^{k}. In: MEGA^{2} I/22^{l}. S. 11, 785/786).

i) Der Volksstaat

j) Zotero Link für: [Friedrich Engels:] In Antwerpen sind ... . In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 30, 12. April 1871. S. 4, Sp. 1

k) Zotero Link für: Friedrich Engels: Der Streik der Zigarrenarbeiter in Antwerpen

l) Zotero Link für: MEGA2 I/22

m) Siehe Engels an W. Liebknecht, 5.4.1871.

n) Liebknecht, Wilhelm (1826-1900)

o) Cohn, James (-)

p) De Werker

q) De Werker

r) Cohn, James (-)

Kritischer Apparat